

ՀՀ ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱԿԱԴԵՄԻԱ  
ԱՐԵՎԵԼԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ

**ՀԱՍՄԻԿ ՍՏԵՓԱՆՅԱՆ**

**ՀԱՅԵՐԻ ՆԵՐԴՐՈՒՄՆ  
ՕՍՄԱՆՅԱՆ ԿԱՅՍՐՈՒԹՅՈՒՆՈՒՄ**

ԵՐԵՎԱՆ  
ԳԱՍՊՐԻՆՏ  
2012

ՀՀ ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱԿԱԴԵՄԻԱ  
ԱՐԵՎԵԼԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ

**ՀԱՍՄԻԿ ՍՏԵՓԱՆՅԱՆ**

**ՀԱՅԵՐԻ ՆԵՐԴՐՈՒՄՆ  
ՕՍՄԱՆՅԱՆ ԿԱՅՍՐՈՒԹՅՈՒՆՈՒՄ**

ԵՐԵՎԱՆ  
ԳԱՍՊՐԻՆՏ  
2012

**NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF ARMENIA  
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES**

**HASMIK STEPANYAN**

**THE INPUT OF ARMENIANS  
IN THE OTTOMAN EMPIRE**

**YEREVAN  
GASPRINT  
2012**

НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК РА  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

**СТЕПАНЯН АСМИК**

**ВКЛАД АРМЯН  
В ОСМАНСКОЙ ИМПЕРИИ**

ЕРЕВАН  
ГАСПРИНТ  
2012

УДК 93/99 (560):941(479.25)  
ББК 63.3 (5Ту)+63.3 (2Ар)  
С 794

Издано по решению ученого совета Института  
востоковедения НАН РА

Издано по Гос. заказу

Գիրքը հրատարակված է ՊԵՏԱԿԱՆ ՊԱՏՎԵՐՈՎ

Книга издана по ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЗАКАЗУ  
Ответственный редактор Карэн Микаэлян  
Редактор издания на армянском языке Армен Тер-Степанян  
Переводчики Анаит Мартиросян и Лусик Степанян

Степанян А.

С 794 **Вклад армян в Османской империи**/ А.Степанян; НАН РА, Институт востоковедения;  
Отв. ред. А. Тер-Степанян. – Ер.: Гаспринт, 2012.- 716 с.

Книга освещает роль западного армянства в самых разных сферах жизни Османской империи: в дипломатической, дворцовой, административной, судебной жизни; в армии, в банковской и страховой системах; в области науки, архитектуры, градостроения, торговли, изобразительного искусства, медицины, экономики, культуры, ремесел, музыки и спорта. Предметом отдельного исследования стали деятельность и значение амирского сословия, значительный вклад армянской интеллигенции как проводника европейских идей в Османской империи. Типографская и издательская деятельность, армянописьменная туркоязычная литература имели непосредственное влияние на становление и развитие новой турецкой литературы, ее просветителей, литературного турецкого языка, театра, драматургии и журналистики.

Монография посвящена 550-летию основания Армянской Патриархии Турции (1461-2011), огромную роль которой в истории западного армянства трудно переоценить, так же как невозможно представить себе судьбу западного армянства без Армянской Патриархии Турции.

Книга предназначена для широкого круга специалистов и заинтересованных читателей.

Монография удостоена премии Президента Республики Армения 2011 г.

УДК 93/99 (560):941(479.25)

ББК 63.3 (5Ту)+63.3 (2Ар)

ISBN 978-9939-832-49-4

ԵՊՀ Գրադարան



SU0220167

© Степанян А., 2012

1082 ԿՕԿ

На суперобложке книги – Мкртич Дживанян, «Финербахче»

Фото автора Сержа Навяна



Посвящаю эту работу светлой памяти  
моих любимых, безвременно ушедших родителей  
**АВЕТИСА И НАЗИК СТЕПАНЯН**

Издание книги на русском языке подготовлено по инициативе

и под высоким покровительством Премьер-министра РА

**ТИГРАНА САРГСЯНА,**

которому автор выражает глубокую признательность



Գ. Յուզբախյան - ֆ. Մարգարյան

1876 Տ. հունվ. 19

# СОДЕРЖАНИЕ

|                         |    |
|-------------------------|----|
| От автора .....         | 8  |
| Предисловие .....       | 9  |
| Список сокращений ..... | 11 |

## ГЛАВА ПЕРВАЯ

|   |    |
|---|----|
| 1. Османская империя и западные армяне.....   | 13 |
| 2. Выражение национального пробуждения западного армянства в армянописьменной туркоязычной литературе второй половины XIX ..... | 63 |

## ГЛАВА ВТОРАЯ ЭКОНОМИКА ОСМАНСКОЙ ИМПЕРИИ

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| 1. Земледелие .....                 | 99  |
| 2. Шелководство .....               | 112 |
| 3. Табаководство .....              | 121 |
| 4. Добыча полезных ископаемых ..... | 132 |

## ГЛАВА ТРЕТЬЯ ВОЗНИКНОВЕНИЕ КАПИТАЛИСТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ В ОСМАНСКОЙ ИМПЕРИИ

|   |     |
|---|-----|
| 1. Купеческая, ростовщическая, банковская, коммерческая и страховая сферы ..... | 137 |
|---|-----|

## ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ АРМЯНЕ НА ДВОРЦОВОЙ, АДМИНИСТРАТИВНОЙ, ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ СЛУЖБЕ И В СУДЕБНОЙ СИСТЕМЕ

|   |     |
|---|-----|
| 1. Амиры .....  | 168 |
| 2. Армяне в составе дипломатического и консульского персонала ..... | 221 |
| 3. Армяне на министерских и административных должностях .....       | 255 |
| 4. Армяне в судебной сфере .....                                    | 289 |

## ГЛАВА ПЯТАЯ

|   |     |
|---|-----|
| 1. Военное дело, армяне в османской армии ..... | 303 |
|---|-----|

## ГЛАВА ШЕСТАЯ

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 1. Армяне в Египте ..... | 319 |
|--------------------------|-----|

## ГЛАВА СЕДЬМАЯ

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 1. Медицина и фармацевтика ..... | 337 |
|----------------------------------|-----|

## ГЛАВА ВОСЬМАЯ

|  |     |
|--|-----|
| 1. Архитектура .....   | 398 |
| 2. Печатное дело .....   | 436 |
| 3. Театр .....   | 474 |
| 4. Музыка и нотация .....  | 508 |
| 5. Ремесла .....   | 538 |
| 6. Живопись, фотоискусство .....   | 575 |
| 7. Физкультура и спорт .....   | 620 |
| 8. Западноармянская общинная жизнь, союзное движение, общественные организации ..... | 638 |
| 9. Вместо послесловия (на русском и английском языках) .....                         | 650 |

|  |     |
|--|-----|
| ПРИЛОЖЕНИЕ (Списки армянских константинопольских патриархов, Османских султанов, Двор султана, Министры.Высокопоставленные сановники Константинополя. Провинции (вилайеты) и важнейшие провинциальные должности Османской империи. Посольства и консульства Османской империи (1900 г.); посольства и консульства иностранных государств в Османской империи. Армянские сановники Османской империи (ула, визири, армянские должностные лица Османской империи, депутаты Меджлиса). Духовные руководители восточных христианских общин Османской империи. .... | 658 |
|--|-----|

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ ..... | 687 |
|-------------------------|-----|

## ОТ АВТОРА

Многолетнее изучение армянописьменной туркоязычной литературы привело нас к мысли всестороннего исследования вклада западных армян в Османскую империю.

Надеемся, что это исследование будет способствовать более близкому ознакомлению с некоторыми сторонами жизни западного армянства в Османской империи.

Этой книгой мы хотели бы вызвать из тьмы многолетнего забвения имена и дела тысяч армян, без которых невозможно представить не только западное армянство и развитие национальной культурной жизни, но и многие сферы жизнедеятельности Османской империи, и реальное исследование истории их существования и развития.

Мы также надеемся, что когда-нибудь нынешние наследники Османской империи пересмотрят свою историю и серьезно задумаются о совершенном ими чудовищном злодеянии против человечества.

Автор с большой ответственностью отнесся к опубликованным и неопубликованным рукописным материалам на разных языках, к изданиям и мыслям разных авторов.

С огромным чувством благодарности мы отнеслись и к вкладу всех больших и малых «героев» нашего исследования.

Эта книга – дань светлой памяти всех деятелей западно-армянской общины.

Да будет жить Армянская Патриархия Турции, 550-летию основания которой и посвящена эта публикация.



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Армяне сыграли большую роль в разных областях жизни Османской империи: они занимали высочайшие дворцовые и административные должности, важнейшие дипломатические посты; сыграли огромную роль в развитии театра, музыки, изобразительного искусства, фотографии, разных отраслей науки, медицины, фармакологии, в формировании и развитии литературного турецкого языка, самостоятельной и переводной просветительской литературы и в формировании журналистской культуры, внедрении и распространении передовых и революционных европейских взглядов; занимались ремеслами, торговлей, банковским делом, здравоохранением, спортом; развивали сельское хозяйство и промышленность, формировали новые отрасли производства, занимались типографской и издательской деятельностью и пр.

Этим проблемам посвящено множество работ армянских, турецких и европейских авторов, имеющих разные подходы и область интересов, различные аспекты и тенденции исследования. Фундаментальные труды и небольшие по объему статьи этих авторов на различных языках были использованы нами с глубокой благодарностью.

Мы сочли целесообразным представить это исследование по сферам деятельности, однако некоторые из них настолько переплетены, что их разделение во многом выглядит искусственным. Иногда одно и то же лицо представлено значительным вкладом в нескольких областях. Во избежание неразберихи и неуместных повторов мы предпочли показать заслуги данного лица во всех областях его деятельности, даже если иногда они кажутся взаимоисключающими. Мы, в основном, не обращались к видным и заслуженным лицам, дела, вклад которых был совершен в чисто армянской среде. Таковых чрезвычайно много. Деятельность некоторых из них была исключительно патриотичной, они были великими благодетелями, вложившими огромные средства в учреждение и обеспечение дальнейшей деятельности различных армянских благотворительных обществ и образовательных учреждений. Часть из них свернули дела в Турции в первые же дни армянских погромов, переведя их в Америку и Европу, однако продолжали благотворительную деятельность в родной стране. Конечно, деятельность многих из них была связана с проблемами турок и других подданных империи, однако они не были напрямую направлены на изменение атмосферы в стране и ограничивались рамками западно-армянской реальности, национальными, религиозно-конфессиональными, строительными, бытовыми, образовательными и культурными задачами, одним словом – проблемами общины в самом широком смысле слова.

Мы обратимся к ним в дальнейшем – при изложении сведений об отдельных видных представителях армянской общины. Изложение фактов ряда биографий (даже известных лиц) дает возможность максимально полноценно осветить их, возможно, забытый или оставшийся незамеченным вклад в отдельные области деятельности. Мы зачастую мимоходом отмечаем их чисто проармянскую деятельность (строительство и восстановление церквей и монастырей, основание училищ и пр.), для того, чтобы осветить явления более общего характера в процессе всего существования Османской империи.

Во избежание разнобоя, ошибок и искажений при транскрибировании, некоторые иностранные имена, названия орденов, звания, степени и титулы представлены латиницей, а не на армянском языке или в переводе. Тем более, что разночтения встречаются даже в именах самых известных лиц и городов. Мы имеем в виду ранжированную титулатуру османских должностных лиц (бей, бейлербей, ула, паша, визирь, садразам, хедив пр.). Что касается воинских званий (миралай, мюшир, мирлива, мириман и пр.), переведены только звания сотника и тысячного, поскольку изменения и переименования (наименований и смысла), происшедшие с остальными званиями со временем, по нашему мнению, ввели бы читателя в заблуждение. Мы, в основном, следовали той же логике при написании наименований звеньев административно-экономического деления и их должностных лиц (каймакам, вали, газа, кади и пр.). Нередко их латинское написание служило для нас спасательным кругом, позволяя избежать неточностей. Говоря о Константинополе, мы, иногда использовали наименование Полис, которое было намного более родным для западного армянства, чем все другие: Гостангание, Терсаадет, Аситане и пр. Достаточно часто, особенно, если речь идет о турецкой среде, встречается также Стамбул. Одновременно с наименованием «Западная Армения» также можно встретить «восточные вилайеты, анатолийские провинции» - мы постарались отождествить эти понятия и сделать их ясными и понятными для неосведомленного читателя, тем самым подчеркнув, что эти вилайеты были исторической родиной армян. Читатели часто воспринимают их как разные понятия, в то время как таким образом мы подтверждаем, что речь идет о Западной Армении, входившей в состав Османской империи. В случаях с наименованиями некоторых городов мы предпочли их более известные формы (например: вместо П/Бруссы – Бурса, Халеп - Алеппо и т. д.).

Что касается топонимов или имен и фамилий, имеющих традиционное написание на западноармянском языке, в русском тексте они переданы по их звучанию (Аликсаян, Билезикджян, Чамчи оглы, Демирчибашы, Мехпар, Япунджян и пр.).

В значительной степени мы воспользовались исследованиями, опубликованными в течение последнего десятилетия, и имеющимся в них богатым фотографическим материалом. Мы, в основном, имеем в виду большие, чрезвычайно ценные и роскошно иллюстрированные исследования известных стамбульских ученых Барса Тухладжи (Барсег Тухладжян), Каро Кюркмана, Арсена Ярмана, а также исключительно интересные ежемесячники и аукционные издания Раффи Португала, за которые мы выражаем нашу глубокую благодарность и восхищение.

## СОКРАЩЕНИЯ

- А – армянский  
Англ. – английский  
Арх. – архиепископ  
АТ – армянописьменный турецкий  
Б. д. – без даты  
В. – век  
ВП – Великая Порта, правительство  
Врд. – вардапет (архимандрит )  
Гл. – главный  
Грав. – гравюра  
Д. – до  
Д. М. – директор Монетного двора  
Итал. – итальянский  
Куп. – купец  
Лиц. – обладатель лицензии  
Мед. – медицинский  
МЛИ – Музей литературы и искусства им. Егише Чаренца  
ММ – Матенадаран им. Месропа Маштоца  
НАН РА – Национальная Академия Наук Республики Армения  
о. – остров  
ОАГС – Общеармянский гимнастический союз  
ОАБС – Общеармянский благотворительный союз  
Общ. – общество  
Осм. (лира) – османская  
П – после  
Раб. – работа (картина)  
Ред. – редактор  
Тип. – типография  
Тыс. – тысяча  
Худ. – художник  
Эф. – эфенди



Первая церковь патриаршего престола в константинопольском квартале Саматия (1461 г.)

## ГЛАВА ПЕРВАЯ

### 1. ОСМАНСКАЯ ИМПЕРИЯ И ЗАПАДНЫЕ АРМЯНЕ

К 60-ым годам IV в. Константинополь уже был центром Восточно-Римской империи. Предполагается, что к 360 г., когда архиепископ Нерсес I был сослан на маленький остров в Мраморном море, в Константинополе существовала небольшая армянская колония. Еще раньше, в 250 г., христианскому миру были известны святой Минас, проповедовавший в итальянской провинции Тоскана, а также святые Влас, родом из себастийских армян,<sup>1</sup> Симеон и Макар.

Некоторое число армян переселилось в Малую Азию после раздела Армении между Византией и Персией в 386 г. В период правления в Византии императоров и императриц армянского происхождения<sup>2</sup>, в частности, Василия I Аршакуни и Маврикия, армянские переселенцы обосновались в основном во Фракии. Византийские политические круги старались удалить армянскую аристократию и боеспособные силы из Армении. После поражения в войне с персами (565-574) в Константинополь переехал также католикос Иоанн II с группой армян.<sup>3</sup>

- 1 Для того, чтобы задобрить восточных христиан, особенно григорианских армян, Рим причислил к лику святых нескольких армян, именами которых назвал ряд церквей и часовен в Италии, Франции, Ирландии и в странах восточной Европы. Армянские святые, как например, св. Влас из Себастии - врачеватель людей и животных III-IV вв., св. Григорий Никопольский – покровитель одной из церквей департамента Сены во Франции, св. Минас и др., стали покровителями некоторых городов. Св. Минас, прибывший в Италию из Армении в 250 г., был одним из самых знаменитых проповедников христианства в Европе. Во Флоренции есть церковь его имени. Св. Власу в мире посвящено более 2000 церквей и монастырей. Он – святой покровитель ряда городов (например, Дубровника, где его имя звучит как св. Влахо). Естественно, на французском и итальянском языках это имя имеет другое звучание, однако речь идет о том же епископе, святом отшельнике, великомученике, целителе людей и животных, армянине родом из Себастии (ныне Сиваз). Католическая и армянская церкви поминают этого святого в январе. Арсен Ярман, писавший о нем в своей книге «*Sivaz*» (2008), сумел отыскать в Сивазе надгробие этого святого, излюбленного разными народами. Надгробие имеет выемку ступообразной формы, с арабоязычной надписью, найдено между двумя мусульманскими надгробиями справа от входа в медресе Буруджике в Сивазе. Медресе было возведено в XIII в. армянским архитектором Гайлуком или Гелуком. В церкви св. Богородицы (Сб. Аствацацин) Сиваза находится могила армянского святого Теодора из Себастии, жившего в эпоху Дашинмендов. (См. Bogos Natanyan, *Sivaz 1877, Ist.*, 2008, p. 272-273, 203-204). Известно, что в 1851 г. известный историк из конгрегации Мхитаристов острова св. Лазаря в Венеции Гевонд Алишан побывал в селе Сан-Бенедикто, примыкающем к гор. Мантуя близ Венеции, чтобы поклониться праху другого армянского святого чудотворца Симеона. Затем Алишан поехал в бельгийский город Гент, где похоронен св. Макар, епископ армянского происхождения. Эти исторические лица были причислены к лику святых католической церкви.
- 2 Ираклий (575-641), Филипп Барденес (711-713), Лев V Армянин (813-820), Артавазд (742-), Василий I (812-886), Лев VI, Константин Багрянородный (913-959), Роман Пекапен (914-944), Никифор Фокас (912-969), Иоанн Чышкик (925-976). На византийском троне восседало 11 императоров и 9 императриц армянского происхождения.
- 3 В 866 г. цезарь Вардас вновь открыл константинопольский университет Магнаврия, руководителем которого с 863 г. был известный математик Лев Философ. Есть мнения, что математик Лев (790-869), философ Фотий (810), Иоанн VII Грамматик (867), по всей вероятности, имели армянское происхождение. Величайший ритор IV в. армянин Паруйр Айказн (Проериснус) удостоился возведения ему статуй в Риме с надписью: «Царица городов царю слова». Лица армянского происхождения занимали видное положение не только при византийском дворе и армии, но и в церкви. Нам известно об армянском происхождении

В 1360 г. в Галате существовала армянская церковь Св. Саргис, которая в дальнейшем – в 1430-ых гг. была переименована в церковь Св. Григория Просветителя. Впервые под этим именем она упомянута в 1440 г.

В 1453 г., когда седьмой османский султан Мехмед II, прозванный Фатихом (Завоевателем) захватил столицу Византии Константинополь, там проживало 125 тысяч греков.<sup>4</sup>

В XV-XVIII вв. западное армянство подвергалось в Османской империи несказанным гонениям и принудительной ассимиляции, в результате чего начался отток армян в Крым, Польшу, Румынию, Венгрию, Францию и другие страны. Опасность физического уничтожения дамокловым мечом висела над головой христианских народов, подвластных Турции и Ирану. Так, Мехмед III (1595-1603 гг.) без особых причин приказал уничтожить 700 христиан.<sup>5</sup> Известно также, что по приказу Селима I (1512-1520) было убито 40 тыс. шиитов, в основном курдов. Пытаясь осуществить свою идею

«одно государство, один народ, одна религия», Селим I готовился также к уничтожению всех христиан империи. Религиозному предводителю – шейх-уль-исламу удалось отменить это решение, убедив султана, что для Турции было бы намного полезнее брать с каждого из них подушный налог.<sup>6</sup> Для убийства христианина мусульманам не нужно было особых причин. Иногда в населенных турками районах омусульманенные христиане носили два имени



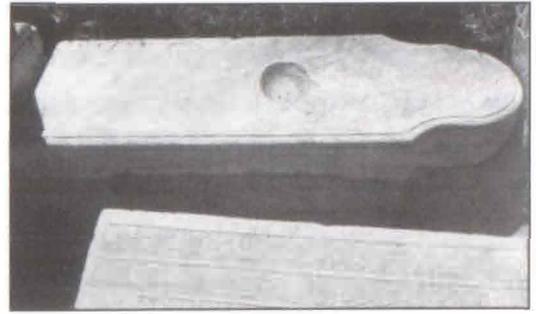
Св. Влас

---

военачальника Иоанна Гургуаса, командовавшего византийской армией более 20 лет. Тому же Иоанну Гургуасу приписывается Евангелие, написанное на армянском языке во Фракии. Выражением армяно-византийских культурных связей является эпос «Дигенис Акритас», созданный в армянской среде и изобилующий армянскими топонимами. Многие герои эпоса – армяне. В эпосе сохранились армянские народные песни. Армянское влияние намного заметнее в архитектуре, в области церковно-храмового строительства.

- 4 При осаде Константинополя султаном Мехмедом II Фатихом папский нунций кардинал Исидор Рус предложил византийцам принять католичество, пообещав взамен военную помощь. Однако некий византийский князь Лукас Нотарас воскликнул: «Лучше увидеть в Константинополе турецкую чалму, чем папский клубок!». Он выдал вход в город, охраняемый хуже всего, который был недалеко от места, где берега Босфора почти смыкались, и султан захватил Константинополь. Город был разрушен, а население – вырезано. На следующий день после захвата города султан приказал повесить предателя Лукаса Нотараса и его сыновей. Когда же византийский князь попросил повесить его первым, Мехмед II Фатих ответил: «Предатель родины должен сначала увидеть смерть своих сыновей, пережить эту боль и только потом умереть». Никто не прощает предателей, даже если они принесли величайшую пользу человеку, их повесившему.
- 5 Քրիզոր Դարձնաղի, *Ժամանակագրություն*, Երևան, 1915, с. 10. (Григор Даранагци, Хроника, Иерусалим, 1915 на арм. яз.) Далее - Ք.Դարձնաղի, *Ժամանակագրություն...*
- 6 Լեո, *Հայոց պատմություն*, Երևան, 1946, т. 3, с. 175 (Лео, История Армении, на арм. яз.).

– турецкое и свое, данное при рождении. В своем доме и в семье они говорили на родном языке, а на улице – только на турецком. В селах тайно приглашали армянских священников, которые совершали обряды крещения, венчания и отпевания. Вот в чем причина возникновения армянописьменного турецкого – для этой тюркоязычной части нашего народа, как средства самосохранения и борьбы с ассимиляцией армянства, как средства коммуникации не только с теми, кто уже не знал армянского, стал тюркоязычным, но и с теми, кто частично владел родным языком.



Надгробье св. Власа справа от входа в медресе, в Буруджие (Сиваз)

Мусульмане имели неограниченные права и привилегии по отношению к «неверным». Для армян, живших в Османской империи, принудительное омусульманивание было страшной угрозой. В случае отказа они подвергались жестоким пыткам, кастрации, сжиганию на кострах.<sup>7</sup>

На армянское население было наложено около 100 видов налогов, взимаемых жесточайшими методами.<sup>8</sup> Если у человека было 10 сыновей, налог взимался с каждого сына, даже если кто-то из них уходил. Разбойники были всюду, повсюду царили грабеж, резня и насилие, писал Симеон Леаци (Поляк).<sup>9</sup>

7 Հրիգոր Դարանագցի, *Տիկնիկնիկազրոյրիկ*... (Григор Даранагци, Хроника), с. 15: Насильственное омусульманивание было частью политики в отношении подданных Османской империи. Изредка попадались случаи добровольного принятия ислама. О последних армянская печать с горечью сообщала, что в таком-то селе такой-то провинции женщина по имени приняла ислам и поменяла свое имя. Были также редкие случаи принятия христианства, о которых также сообщалось в печати. Ясно, что при принятии ислама люди получали преимущества и освобождение от налогов, однако были и случаи, когда человек, принявший ислам, вновь возвращался в лоно христианства. Наказание за это было строгим: его обезглавливали, голову бросали в море, а туловище хоронили. В коллекции армянской Национальной больницы Сурб Пркич (св. Спасителя) хранится надгробие одного из таких мучеников – Овакима Тавукджяна. Этого 22-летнего молодого человека казнили в 1843 г. В своей книге Арсен Ярман цитирует воспоминания лорда Стратфорда Кеннинга о его многочисленных обращениях к властям относительно отмены этого закона, поводом чему послужило выставление трупа обезглавленного юноши на рыбном рынке.

8 Լեւոն Վարդան, *Հարկերը Օսմանիան եւ Պարսկական կայսրութիւններն սէջ ժԵ-Ի դար*, Երևան, 2004. (Левон Вардан, Налоги в Османской империи в XV-XIX вв., на арм. яз.)

9 Միսէն Լեւոն, *Ուղեգրորիկ*, Վրեննա, 1936, с. 153-154. (Симеон Леаци, Путевые заметки, на арм. яз.) Так называемый девширме - налог на кровь, т. е. нерегулярный сбор мальчиков и девочек, введенный в 1519 г. указом Селима I, стал величайшей катастрофой для покоренных народов. Они насильно вытравляли дух дома, уводили не только мужчину, наследника и работника, но и путем омусульманивания и крайне фанатичного антихристианского образования, превращали их в янычар и разбойников, направляя против породивших их покоренных народов. Еще в период восстания Шейха Джеляля перед армянами стоял вопрос насильственного омусульманивания. Традиционно, из двух возможных вариантов спасения путем перемены вероисповедания религиозные и светские предводители некоторых армянских сел округа Ерзнка предпочли отуречиванию учение алевитов, которое исповедовали курды, более близкие армянам своими древними языческими обычаями и антитурецким менталитетом. Священники становились *пирами* – религиозными предводителями. Большинство из них в строгой тайне, заботливо хранили в пещерах армянские рукописи, строго наказывая передавать их из поколения в поколение. Некоторые села в течение времени были действительно отуречены, их жители превратились в истинных мусульман и в дальнейшем, во время армянских погромов проявили себя с особой кровожадностью. Ужасающий пример такого рода приводит Гарник Степанян в книге «Ерзнка». Это история самого большого и чисто

Турецкие феодалы терпели христиан и евреев только потому, что от них им было гораздо больше пользы, чем от своих единоверцев. Им давали жить точно так же, как овцам и пчелам – за их молоко и мед, писал французский автор XVII в. Мишель ле Фебр.<sup>10</sup>

К бесправному положению нетюркских народов Османской империи и к разным видам их преследования обращались многие исследователи. Есть множество источников о разрушении и разграблении христианских церквей, превращении их в мечети или об их передаче от одного народа другому. Иногда, при нехватке сумм, взимаемых у христиан на строительство мечетей, издавался приказ о разрушении христианских храмов. Порой экзархам, путем спешного сбора дополнительных средств или взятки, удавалось спасти ту или иную церковь от разрушения или продолжить их реконструкцию. Иногда церкви сносили лишь по той простой причине, что иметь более двух церквей в одном месте якобы запрещено.

Положение армян в Константинополе было несколько другим. Здесь они чувствовали себя относительно спокойно, здесь они гораздо меньше подвергались физическому уничтожению или депортациям. Благодаря этому в Константинополь стекалось множество религиозных и культурных деятелей не только из Западной, но и Восточной Армении, которые внесли значительный вклад в литературу, культуру, науку, торговлю и промышленность Османской империи, а также в развитие других областей ее жизни.

В целях заселения своей новой столицы Фатих переселил и привел в Константинополь множество армян. Первые группы армянских переселенцев прибыли туда осенью, через несколько месяцев после завоевания столицы. В годы правления Султана Мехмеда II Фатиха и его преемников в Константинополь были переселены армяне из Анкары, Кафы, Евдокии, Акна, Киликии, Арабкира, Баберда, Трапизона и других областей, завоеванных турками.

---

армянского села Джимини, имевшего 10 000-ное население. Ни один турок из других мест не убивал и не грабил армян с такой фанатичностью, как жители Джимини, предки которых 200 лет назад были армянами. Однако во время геноцида жители других курдских сел укрыли и спасли немало армян.

И сегодня еще можно увидеть некоторые села, сохранившие историческую память и зов крови, пусть даже в виде оттиска креста на выпеченном хлебе... В других селах, формально принявших ислам, по ночам тайно приглашали священников, совершавших обряды крещения, венчания и соборования, а сами жители носили два имени – мусульманское и тайное армянское. Естественно, в областях, где царил насилие и жестокость, за армянскую речь и необращение в ислам мужчинам могли отрезать язык, сжечь на костре или кастрировать. Через некоторое время они отуречивались, из 10 оставался один, да и то тюркоязычный, и даже проповедь в их церквях звучала на турецком. Дошедшие до нас образцы фольклора – исключительно турецкие. Записи в церковных и общинных реестрах рождений, бракосочетаний и смертей и даже на надгробиях были исключительно на армянописьменном турецком. То же относится и к письмам, счетам, записям, ко всему тому, что могло быть написано. Сотни армянских сел, имевших ранее свои монастыри и церкви, к середине XIX в. были опустошены. В этих краях от армян не осталось и следа.

Исламизация, налоги, захват детей были величайшим злом для нашего народа. Конечно, были и исключения. Некоторые из юношей, ставших жертвами девширме, становились военными, другие – известными государственными деятелями, даже визирями и великими эпархами. Если не явно, то при случае, они помогали и покровительствовали христианам, в нашем случае – армянам, решали важные проблемы и ходатайствовали во дворце, главным образом за спасение армянских монастырей и церквей от разрушения, передачи другим народам и за их возврат, постройку новых и восстановление старых сооружений, спасали от переселения, покровительствовали отдельным лицам, и пр. Иногда случаи дачи взятки тому или иному турецкому чиновнику со стороны армян для постройки церкви или ее спасения от сноса становились известными и «виновные» наказывались. Подобный случай произошел в 1675 г., когда был арестован главный каймакам Хусейн ага, получивший взятку в размере 10 000 золотых.

10 Michel Le Febvre, *Estat présent de la Turquie*, Paris, 1675, p. 217; См. Հայ ժողովրդի փառաբանում, т. 4, с. 233 (История армянского народа)

Для того, чтобы приостановить упадок Константинополя и более того, сделать его достойной столицей мусульман, стимулировать расцвет ремесел и искусств, сюда были согнаны и насильно поселены евреи и христиане, в частности, армяне. Значительное число армянских переселенцев составляли ремесленники. В основном они были сконцентрированы в шести городских кварталах: в Гумкапы, Еникапы, Саматии и т.д. В 1475-1479 гг. из Крыма в Константинополь потянулся новый поток армянских переселенцев. Следующий большой приток армянских переселенцев произошел в годы Турецко-персидской войны 1554-77 гг. В 1573 г. султан Селим II депортировал на о.Кипр большое число кесарийских армян, заложив начало киприотской колонии. В 1577 г. султан Мурад III согнал в Константинополь тысячи армян из Нахичевана и Тавриза. Особенно большое число армян (свыше 50 000) было переселено в Константинополь в годы восстания джелали в XVI-XVII вв.

Известная турецкая дипломатия, которая ощущалась даже на подсознательном уровне во все периоды и во всех ситуациях, не могла не помнить и примириться с тем, что бывшими владетелями Византии были греки. Напомним, что с первых же дней завоевания Константинополя необходимость создания противовеса, в частности, греческому населению столицы, стала наваждением турецких султанов. С этой целью султан согнал в столицу турок и других мусульман со всей Анатолии и завоеванных территорий. Мехмед II считал, что сосредоточение власти и греческого владычества над такой большой силой, как все христианское население покоренных территорий, в руках одного лица – Вселенского патриарха, опасно и бессмысленно.

Его целью было создание противовеса византийскому населению города посредством негреческого элемента – армян. Особым султанским эдиктом, изданным после завоевания Константинополя, патриархом греческой общины (*rum milleti*) был назначен Кенатиос Схолариос. Греческая община объединяла не только греков, но и всех других подданных православного вероисповедания: болгар, сербов, молдаван, валахов и в целом все православное население империи.

Самым большим событием западно-армянской жизни после завоевания Константинополя стало создание Святого престола армянской патриархии по эдикту султана Мехмеда II 1461 г. Епископ Оваким (1398-1478), привезенный из Бурсы, стал первым Армянским Патриархом Константинополя (1461-1478 гг.). Его духовная и политическая власть распространялась не только на апостольских армян, но и на грузин, албанцев, ассирийцев, коптов и православных монофизитов эфиопов. Разделение армянской и греческой общин было основано просто на конфессиональных отличиях, без учета национальных особенностей, поскольку Коран разделяет народы не по этническим, а по религиозным признакам. Через 40 лет после завоевания Константинополя появилась и еврейская община, духовный предводитель которой – Хахамбаши, пользовался равными правами с греческими и армянскими патриархами. Об этом свидетельствуют турецкие историки Ахмед Рефик и А. Убичини.<sup>11</sup>

<sup>11</sup> Միրանի Հ. (Շուրլաճ), *Պոլիս և իր դերը*, 1965, Բեյրութ, էջ 204, а также А.Убичини и П.де Куртейль, *Современное состояние Османской империи*, С.Петербург, 1877, стр. 164.



времени, всем родом, удостоившись наивысших наград, даров, любви султанов, имевших свободный доступ во дворец в знак признания их бесспорного таланта, верности и превосходства в своей области.

Какие же иные цели преследовало создание патриархии в Константинополе?

Как Западная, так и Восточная Армения имели одного единого духовного пастыря – Католикоса всех армян с престолом в св. Эчмиадзине, куда патриарший престол был переведен из Киликии в 1441 г. Поскольку Эчмиадзин находился в сфере влияния Персии, учреждение подчинявшегося султану патриаршего престола в Константинополе преследовало цель подчинения западных армян турецкому господству. Патриарх был не только духовным предводителем, но и представителем армян в империи. Патриарх был ответствен за армян в Высокой Порте. Армянская патриархия Константинополя имела определенные права и обязанности в отношении султанского дворца. Согласно одному из самых пространных в своем роде указов – «берату» от 3 июля 1764 г., выданному армянскому патриарху Григору Басмаджяну: «Патриарх Константинопольский имеет право определять духовные вопросы армянского населения Анатолии и Румелии, выбирать или отстранять предводителей и руководителей епархий». Патриарху была отведена решающая роль в бракосочетаниях, разводах и прочих гражданских делах. Патриарх регулировал вопросы монастырских земель, завещаний и попечительства. Он отправлял посланников для сбора церковной подати и даров, вручал султану или его канцелярии полученные из провинций жалобы. Патриарх наказывал или принуждал наказывать «заблудших армян», вставших на путь еретичества. Патриарх давал право на строительство в столице церквей и монастырей, на открытие школ, подготовительных классов, типографий и на издание книг.<sup>14</sup>

Несмотря на многочисленные привилегии, армянские патриархи не были освобождены от причитающихся султану налогов и податей. Известный арменовед Гукас Инджиджян свидетельствует, что подати и приношения, взимаемые в казну султана были определены указом.<sup>15</sup>

Для выплаты казне необходимых налогов и приношений патриархия, в свою очередь, была вынуждена обложить турецкоподданных армян различными налогами. Кроме подати патриарх, по различным поводам, был обязан подносить султану драгоценные дары.<sup>16</sup> Так, например, каждый духовный предводитель выплачивал патриархии 600 курушей, по 200 из Анкары, столько же – из Токата, Диарбекира, Урфы, Себастии, Трапизона, Гюмушхане и пр.<sup>17</sup>

Порта считала своим долгом давать указания даже в вопросе облачения духовенства. Внешне оно должно было уподобиться одежде иностранных (католических) церковнослужителей.<sup>18</sup>

14 Հայ ժողովրդի պատմություն, հ. 5, Եր., 1974, էջ 302-303, а также Фадеева И.Л., *Официальные доктрины в идеологии и политике Османской империи (Османизм-панисламизм) XIX - начало XX вв.*, М., 1985, с. 7-9.

15 Ինճիճյան Գևորգ, *Աշխրհագրությունը չորս կողմից Կաթողիկոսի, Վեներիկ, հ. 5, էջ 117* (Гукас Инджиджян, География четырех сторон света (на арм. яз.) далее см. Ինճիճյան Գ., *Աշխրհագրություն...*).

16 Матенадаран им. М. Маштоца, рукопись № 10706 (далее см. ММ, рук.); *Օրրիայի պատմություն*, (История Турции) с. 256.

17 Ինճիճյան Գ., *Աշխրհագրություն*, т. 5, с. 117.

18 Согласно эдикту от 7 апреля 1845 г. армянские епископы и вардапеты (архимандрит) должны были носить фиолетовую бархатную перевязь, а армянские священники – черную рясу.

Что касается Иерусалимской патриархии, она находилась под бременем тяжелейших долгов и служила мишенью бесконечных посягательств греческой стороны, что продолжается и поныне. Армянское происхождение основателя палестинского монашества Св. Евтинеуса и факт армянской принадлежности этих важнейших святых мест Сиона всегда были предметом конфликтов между Армянской и Греческой церквями Иерусалима. Благодаря ходатайствам и хорошим отношениям с известными армянами, турецкие султаны своими указами вновь и вновь подтверждали этот факт.<sup>19</sup> И все же, несмотря на все преследования и большие подати, патриархия и патриархи сумели сыграть большую роль в политической и культурной жизни западных армян, зачастую выступая в качестве их единственного заступника против произвола и насилия, последовательно продолжаемого империей. Армянский патриарший престол Турции дал множество видных имен,<sup>20</sup> которые отстаивали его всей своей деятельностью, ценою жизни, были замечательными пастырями своей паствы, большими дипломатами, самоотверженными патриотами, поэтами и учеными-теологами. Благодаря им патриархия вобрала в себя и донесла до наших дней многие реликвии, сокровища и традиции духовной культуры западного армянства. Существование Армянской патриархии Константинополя свидетельствовало о влиянии армянской общины не только в столице, но и во всей империи. В огромной степени этому содействовала экономическая активизация армянской общины – деятельность армян в качестве купцов, ремесленников, промышленников, врачей и видных мужей, находящихся на дворцовой службе.

Колониальная политика Европы, важное место в которой занимало представительство интересов папской власти, была направлена на «передел» немусульманских народов Османской империи по своим интересам. Основным выражением этого было проникновение в империю разных церквей и орденов. Политика расчленения и подчинения больших и малых народов должна была служить цели раздела Османской империи посредством этих этносов. Политика «разделяй и властвуй», уже проводимая султанским правительством в отношении угнетенных народов, в той же мере применялось и западными державами. Суммы, ежегодно отчисляемые и использованные в этих далеких целях, превосходили миллионы франков, долларов и сотни тысяч английских фунтов.

Распространение католичества в армянской среде имело губительные последствия. Отдалившись от своего народа и церкви, армянские католики легко подверглись быстрой ассимиляции. Яркое свидетельство этого судьба армянской колонии в Польше.<sup>21</sup> В XVI в. эта

---

19 См. фирманы первых халифов мусульманского мира: фирман Мухаммеда от 638 г., подтвержденный Омаром в 703 г., в котором отмечалось не только право армян в отношении святых мест, но и размер годовых податей, взимаемых за них с армян. См. также эдикт Салах-ад-Дина 1187-88 гг., подтверждающий право армян. *Des serviteurs fideles. Les enfants d'Armenie au service de l'Etat turc*. Lyon, 2010, p. 14-17. Сост. Максим Еваян. Сохранился также ряд султанских фирманов об установлении прав армян, эфиопов и коптов, выданных в разные периоды. В 517 г. Султан Селим I Явуз выдал Константинопольскому патриарху Мартirosу I (1509-1526) фирман о том, что святые места Иерусалима были вековыми владениями армян.

20 См. список Константинопольских армянских патриархов в Приложении.

21 Начиная с 1626 г. и до конца своей жизни епископ армян-униатов Николай Торосович (1604-1681 гг.) принудительно обращал в католичество богатую колонию польских армян во Львове. В своих работах, написанных на польском языке, историк армянского происхождения Садок Баронч (Паронян, 1814-1892) описал историю примерно 40 населенных армянами городов и поселений Польши и Украины, создал

большая и богатейшая колония была принудительно обращена в католичество и очень скоро пришла в упадок и ассимилировалась. В 1650 г. в Милане был основан армянский духовный орден Барсегянов. Через 50 лет венецианские Мхитаристы (о. св. Лазаря) вступили в католический орден св. Антония.

Армянская апостольская община Константинополя понесла жесточайший удар. Любознательные, проевропейски настроенные и влюбленные во все новое и современное армяне, богачи и провинциальная беднота, недолго думая уступили увещаниям, соблазну и духовной, и «осязаемой» деятельности ученых и образованных иностранных миссионеров, и через короткое время, в 1831 г. в Константинополе была основана армянская католическая община.<sup>22</sup> Оплотом проникновения, распространения и утверждения католичества в жизни западных армян были в основном французские послы в Константинополе. Шарль Ферриоль, маркиз д'Аржантей был послом в Константинополе с 1699 г. В 1701 г. он, с согласия армянского патриарха и местного католического епископа, подготовил договор об унии армянской и католической церкви, которая должна была быть представлена Папе Римскому. Возможно, все бы прошло спокойно, однако из-за сопротивления главы иезуитов Браконе договор был не только объявлен недействительным, но и страсти разгорелись настолько, что привели к плачевным последствиям. Мы имеем в виду случаи жесточайшего наказания, вплоть до смертной казни, католического армянского духовенства, как врагов армянской общины и лиц, занимавшихся шпионажем в империи. К числу этих жертв принадлежал и Комитас вардапет Кёмурджян, обезглавленный 10 октября 1707 г. Он был братом известного летописца и издателя Еремии Кёмурджяна. Его мученическая смерть немедленно сказалась на углублении бездны враждебности между армянами просветительского и католического толка. Кёмурджян был провозглашен святым мучеником, были написаны пьесы, не сходящие с ученических сцен Мхитаристских семинарий (представления на армянском и турецком языках).

Некоторые армянские патриархи и французские послы в Турции продолжали политику подталкивания к унии. Мудрый дипломат, посол М. де Вийнев, вращавшийся в кругу патриарха Ованнеса Колота (Коротышка), был поборником мирных отношений при обходе препятствий, созданных турецкой и греческой сторонами. На одном из обедов, созванных им в честь армян, были приглашены амиры, патриарх Ованнес Колот и патриарх Иерусалимский Григор Шхтаякир (Носящий вериги), которым он подарил часы (3.02.1737г.). После этого последовали совместные армяно-католические крестовые ходы и песнопения в церквях обеих сторон. Амиры состязались друг с другом для получения приглашения на эти совместные встречи, где «посол превращался в армянина, а патриарх – в латинянина». Однако патриархи и послы сменяли друг друга, к сожалению, нередко прибегая к крайним и неприемлемым действиям в стремлении достичь повышения авторитета и быстрых результатов, не оценив сдержанной политики своих предшественников, особенно Ованнеса

---

биографический словарь известных армян Польши. См. Ваге Еркянян, Армянская культура 1800-1917 гг., Ер., 1985. с. 90.

22 Книга De la Croix, "Etat Present Des Nations Et Eglises Grecque, Armenienne Et Maronite En Turquie" о положении вышеуказанных церквей в Османской империи вышла в свет в Париже в 1715.

Колота. Примером такого поведения служила крайне антикатолическая политика патриарха Аветика Евдокии и его похищение французским послом, вплоть до заключения в Бастилию. Говорили, что причиной убийства другого патриарха Тума Алеппи его викариями (наместниками) послужило его «латинофильство».<sup>23</sup>

Движение обращения в католичество вызвало бурное противодействие и споры в периодической печати. Авторы статей восставали против Папы Римского, желающего взять армянскую и греческую церковь под свою эгиду. Почему, кто такой Папа? За этими вопросами следовали примеры из латинской историографии и папских правил, в которых «многие папы обвинялись в еретичестве, были чудовищами, были избраны по воле королей и шлях».

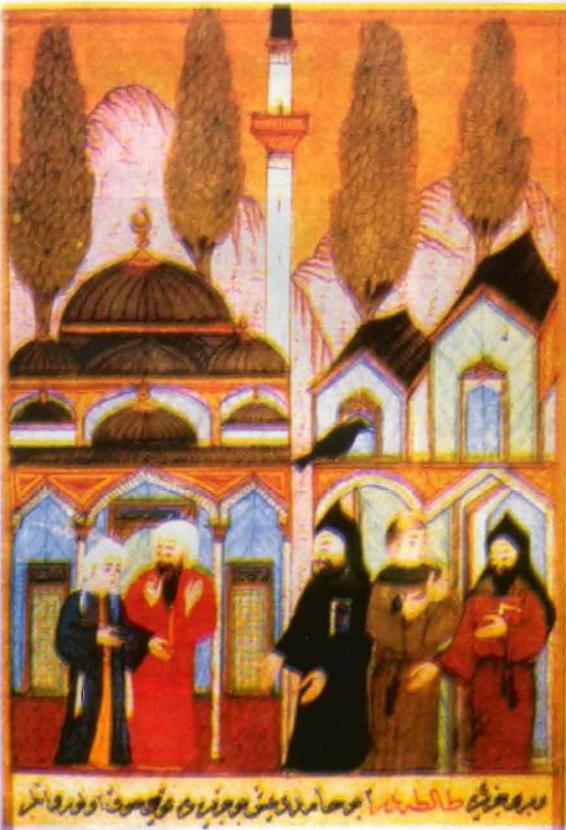
Поскольку патриархия Константинополя была для армян не только духовной, но и политической властью, и распоряжалась большими материальными ресурсами, борьба за патриарший престол всегда была острой. Неслучайно, что иногда богатые светские амиры не выбирали патриарха, а сами считались блюстителями престола, пользуясь всеми правами, предоставленными патриархам. Иногда патриархия и сословие амира находились в прямом противостоянии за верховную власть и из корысти наносили огромный ущерб жизни общины, ее консолидации и служащему на ее пользу делу. Так, отставка в 1842 г. собрания 27 эснафов (гильдий) вновь привела к переходу патриаршей администрации в руки амиров. Однако амиры-наместники, в основном, были выше личных интересов и своих предпочтений, несли обязанности «отцов нации» и постепенно восполняли ряды формировавшейся буржуазии. Почти всегда амиры конкурировали друг с другом. К счастью, суть и смысл этой конкуренции в основном *сводились к тому, кто будет полезнее своему народу, какие новые возможности он создаст для того, чтобы сделать жизнь общины более спаянной, прогрессивной и благополучной*. Если учесть, что значительная часть семей амирского сословия склонялась к католичеству, такое отношение к делу можно считать глубочайшим выражением самоотверженной преданности. Они смогли быть выше этого обстоятельства, сплотиться вокруг патриаршего престола для решения важнейших задач, стоящих перед народом. Более того, время от времени, в опасных и тяжелых ситуациях эти конфессиональные различия уходили на задний план. Часть амира, покровителей и благотворителей Константинопольской и Иерусалимской патриархий, возводили церкви, во дворе которых и были погребены.<sup>24</sup> Основание армянской переводческой школы «Драгун» («Скрипторий») при патриархе Ованнесе Колоте стало решающим явлением для культуры эпохи пробуждения Османской империи, подготовившим благоприятную почву для развития новой западно-армянской литературы, типографского и издательского дела и общего расцвета культуры. Ко всем избранникам этого периода можно применить эпитет «Слава западного армянства». Их число велико. Мы находим их в самых разных сферах, в разных уголках Османской империи.

23 См. нашу публикацию стихотворного произведения об убийстве Товма из Алеппо, Հ.Ստեփանյանի, Նվերներ հայտնիքը քրիստոնեական շարժմանը (Образцы стихотворной литературы на армянском языке турецком). Сб. Восточное источниковедение, т. 1, НАН РА, Ер., 1988, с. 83-98

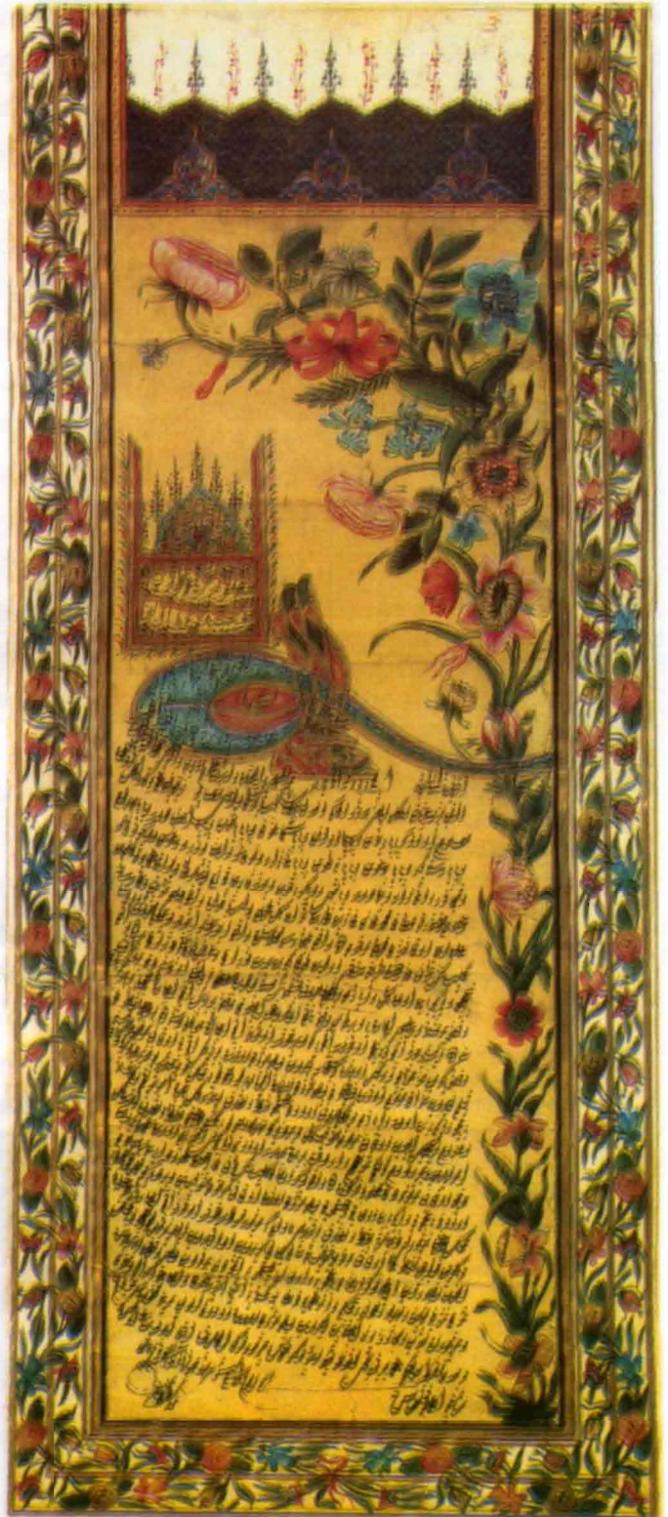
24 Мисак амիր Мисакян – банкир, был попечителем национальной больницы, игравшим большую роль в делах патриархии. Похоронен во дворе возведенной им церкви в селе Бояджи.



Султан Мехмед II Фатих и первый Армянский Патриарх Оваким I Бурсацци, Минниюра XVI в.



Мусульманские и христианские священнослужители. Минниюра XVI в.



Султанский фирман о принадлежности церкви св. Архангелов армянам



Салах-ад-дин (1174-1193),  
основатель династии Айюбидов  
*Работа неизвестного итальянского художника*



Фирман Пророка Мухаммеда (570-632)  
о принадлежности армянам мест связанных  
со Страстями Господа в Иерусалиме

### Османские султаны



Селим II Явуз (1512-20)



Мехмед II Фатих.  
*Работа Ованнеса (Оника) Кюркчяна*



Мурад III Гази (1574-95)

В судьбоносную пору сословие амира и католическая армянская интеллигенция первыми (открыто или завуалировано) поднимались на борьбу против нашествия католических «ловцов душ» и протестантских миссионеров с целью разобщения и разрушения армянства. Замечательным примером этого можно считать объединенные демонстрации прогрессивных и образованных представителей католиков-армян за единство народа в период борьбы папы и асуньяновского движения с армянской церковью. Такими католическими деятелями были амиры Мкртич Пешикташлян, Церенц, Овсеп Варданян, армяне из венецианской конгрегации Мхитаристов и многие другие. Многие из них, объединившись вокруг союза «Амазгяц» (всенародный), встали на путь непримиримой борьбы против антиармянской, колониальной политики папистов и миссионеров. Первый реалистический роман антикатолической направленности, порожденный западноармянскими реалиями, «Агапи» (1851г.) стал наиболее ценным литературным выражением всей трагичности ситуации, приводящей к распаду единства и силы нашего народа. Этот роман, изданный на армянописьменном турецком языке без имени автора<sup>25</sup>, как и вышедший через год (1852) «Болтун» были преданы анафеме римско-католической церкви. Автор, дальновидно скрывший свое имя, был никем иным, как одним из самых прогрессивных людей того времени, пользующимся всеобщим признанием и авторитетом, имеющим высокую должность при дворе, Овсепом Вардан Пашой (Варданян), католиком по вероисповеданию. В следующем 1853 г. такой же анафеме был предан армянописьменный турецкий перевод «Хромого беса» Ле Сажа, сделанный Овсепом Варданяном. Однако в 1857 г. Овсеп Варданян включил вышеуказанные произведения в список написанных, переведенных или отредактированных им книг (в конце очередной изданной им книги «Телеграф Рисалеси»). Благодаря анафеме, указанные произведения стали еще более востребованными на книжном рынке. Еще одним выражением этой борьбы был возврат



Фирман Салах-Ал-Дина о принадлежности армянам мест, связанных со Страстями Господа в Иерусалиме



25 Переводом этой книги на восточно-армянский язык и раскрытием истинного имени ее автора – Овсеп Варданяна, мы обязаны известному литературоведу и театроведу Гарнику Степаняну (*Ազիւնի*, Երևան, 1953: Пер. 1979). «Агапи» была издана на латиницей турецком языке в 1991 г., спустя 140 лет после первого издания. Считается первым турецким романом. Чрезвычайно ценное исследование замечательного ливанского филолога Жирайра Даниеляна «Овсеп паша Варданеан, выдающийся журналист и романист» (Ժիրար Դանիելյան «Յուզուէի փաշա Վարդանեանի՝ տպագրութիւնը և լատինագրութիւնը») содержит многочисленные открытия и поправки. См. в книге Ժիրար Դանիելյան, «Բանասիրութեան բաժնիներուն մէջ»; Երևան, «Մուղնի», 2011, с. 181-258.



священные истории, жизни и судьбе армян в населенных армянами провинциях, издания земляческих союзов, а также большая литература, имеющаяся на европейских языках, дают богатый материал о деятельности миссионеров в армянской среде. Некоторые из них содержат подробные сведения, богатый фактографический и фотографический материал о миссионерском движении на всей территории Османской империи. Авторы книг, посвященных землячествам и отдельным провинциям Западной Армении, зачастую посвящали целые главы проникновению и утверждению католических и евангелистских миссионеров в своих провинциях и городах, их деятельности и взаимоотношениям с армянским населением.

Иезуиты проникли в Османскую империю при французском покровительстве, в 1538 г. Деятельность этого ордена была посвящена распространению французского влияния в империи и среди ее христианских подданных.<sup>27</sup> Еще в 1688 г. ордену иезуитов удалось обратиться в католичество некоторое число армян Эрзрума. Для обсуждения этого важного вопроса в разные периоды и при разных патриархах приглашались и принимали участие (иногда тайное) видные представители католической армянской общины.<sup>28</sup>

Другим важным вопросом была охрана армянских церквей и монастырей, тем более, что в Иерусалиме посягательства греков на наши церкви были нередки. Это противоречие в Османской империи было, в основном, результатом турецкой дипломатии. Для того, чтобы два христианских народа не образовали единого фронта против султанского правительства, было необходимо разделить и посеять между ними вражду. История свидетельствует, что наилучшим поводом для этого было отнятие церкви у одного народа и ее передача другому.

Первые четыре фирмана мусульманских властителей об армянской принадлежности иерусалимских храмов были даны самим пророком Мухаммедом (570-632) патриарху Иерусалимскому Аврааму, затем его преемниками - вторым правоверным халифом<sup>29</sup> первым шиитским имамом Омаром (634-644) и последним правоверным халифом Али (656-661), основоположником династии Айюбидов Салах Ад-Дином (1174-1193). Последний фирман был выдан после захвата Иерусалима в 1187-1188 гг. Эти фирманы были оглашены не только к сведению иерусалимцев, но и к сведению всего мусульманского мира, а также армянского населения, бывшего под владычеством Дамаска. Возвращаясь к халифу Омару, последний мотивировал свое теплое отношение к армянам следующим образом: «... армяне честный и трудолюбивый народ, поэтому его отношение к ним в первую очередь направлено на бла-

27 В 1583 г. при посредничестве посла Франции Пала Римский основал в богатом квартале Константинополя Пера иезуитский колледж «St. Benoît», действующий и поныне. См. об этом А. Алпояджян, *История армян Евдокии* (Միջնադարի Արշակ, *Պատմամանրան Եվդոկիայի Հայր*), Каир, 1952, с. 850.

В 1625 г. усилиями Жозефа де Грамбле, советника кардинала Ришелье в Константинополе был основан капуцинский колледж St. Louis. В преддверии Первой мировой войны в школах разных католических орденов училось более 100 тыс. детей. См. А.Д.Желтяков, Ю.А.Петросян, *История просвещения в Турции (конец XVIII - начало XX века)*, М., 1965, с. 131-132.

28 Для обсуждения положения армянской общины в 1816 г. патриарх Погос I Григорян Адрианопольский (1816-1823) созвал в патриархии объединенное собрание духовных и светских лиц. От католиков участвовал Овсеп Тнкырян. Его сын – амирá Ованнес Тнкырян (1789-1868) был банкиром Министра иностранных дел Фуад паши, членом Государственного Совета, соучредителем Банковского общества «Румелия». 23 мая 1817 г. патриарх созвал второе собрание для объединения общины. От католиков вновь участвовал амирá Овсеп Тнкырян.

29 Первым благоверным халифом был Абу Бакр, преемник пророка Мухаммеда (632-634).

госостояние его страны»<sup>30</sup>. Сохранился фирман султана Явуза Селима I от 1517 г. об утверждении прав армян, эфиопов и коптов в отношении святых мест Иерусалима, выданный Патриарху Иерусалимскому Саргису III. Сохранилось также несколько других фирманов, выданных султанами в разные периоды, которыми вновь подтверждались права армян на святые места в Иерусалиме и его окрестностях.<sup>31</sup>

Что касается султанского правительства, при постройке мечетей они не гнушались отдавать приказы о сносе близлежащих армянских монастырей или церквей для вторичного использования стройматериала. Чтобы сопротивляться этому Константинопольским патриархам, армянским банкирам-амирам и видным деятелям нужно было прилагать много усилий, средств и дипломатии. Для получения поддержки и посредничества султанского дворца и шейх-уль-исламов последним приходилось использовать и свои личные связи, и кошелек. Разрушения приобрели такой размах, что в 1896 г. была создана правительственная комиссия в составе 6 человек для проверки и восстановления *мечетей*, церквей и школ, уничтоженных во время анатолийских погромов<sup>32</sup>. В комиссию вошло 3 мусульманина – по одному представителю от министерств внутренних дел, образования и правительства, и трое христиан – апостольский армянин, армянин католик и один грек.

Другой стороной вопроса была борьба с разъединившими наш народ антиармянскими космополитическими течениями, привнесенными западными церквями и государствами. Эта борьба началась с момента проникновения в Османскую империю католичества и протестантизма, иногда приобретая трагический характер. Проповедники, пользовавшиеся покровительством европейских держав, имели возможность разными способами устранять препятствия на своем пути. Ровное и терпимое отношение некоторых армянских патриархов не всегда давало желанные плоды, тогда как вступавшие в борьбу патриархи, имевшие более непримиримый дух, нередко расплачивались своей жизнью. Примером тому служит судьба Константинопольского армянского патриарха Аветика Евдокаци (1702-03, 1704-06).<sup>33</sup>

За взятку, данную послом Франции маркизом де Ферриолем садразаму Чорлулу Али

30 Laurent, 1980, p. 416 et Asoghik. trad. Dulaurier, II, 2, p. 130-131. См. *Des serviteurs fidèles. Les enfants d'Arménie au service de l'État turc*. Lyon, 2010, p.15-19. Составитель Максим Евадян.

Для того, чтобы отнять у армян иерусалимский храм Святых Акобянц в 1733 г. подкупленный греками садразам Гюджу Мехмед паша арестовал Ованнеса Колота и архитектора Арабоглу Хаджи Мелитон халфа. Однако садразам был освобожден от должности всего через 6 недель после назначения. Оба арестанта были освобождены, пробыв в тюрьме 16 дней. Противозаконное притязание греков не осуществилось. В 1736г. Ованнес Колот и патриарх Иерусалимский Григорий Шхтаякир вместе с амиром Артином (Арутюном) Мурадяном отправились к шейх-уль-исламу по вопросу о сохранении храма св. Акобянц.

31 Несколько подобных фирманов, известных еще со времени Мелика Салах Ад-Дина Айюби, в том числе фирман от того же 1517 г., записанный правителем Иерусалима Мухаммедом, который подтверждает древние права армян на свои владения и поместья и запрещает какие-либо посягательства на них, издано в монографии Б. Тухладжяна «*Западное армянство в процессе истории*» (на турецком языке) См. Tuğlacı Pars, *Tarih Boyunca Batı Ermeniler*. İst., 2004, Cilt 1, s.170-171

32 О действующих в настоящее время церквях Стамбула и Западной Армении см. видеоролик Константинопольской патриархии 2008 г. и Бюллетень 1872-74 гг.

33 В рукописи, хранящейся в книгохранилище о. св. Лазаря константинопольский нотариус Геворг Огуллухян, брат врача Овакима Огуллухяна, описывает острую фазу борьбы, развернувшейся между просветительской и католической церковью в 1807-1809 гг., в том числе похищение Константинопольского армянского патриарха Аветика Евдокийского французским послом.

паше, Аветик Евдокаци был брошен в тюрьму Йедикуле, затем конвоирован на остров Тенедос и через два месяца помилован. Однако с острова Хиос он был похищен людьми маркиза де Ферриоля и в 1706 г. перевезен в Марсель, а затем, по приказу Карла XIV и Папы Римского, заключен в монастырь Мон Сен-Мишель в Нормандии, а оттуда переведен в Бастилию, где провел более пяти лет. После показательного принятия католичества его выпустили на несколько дней и заставили проповедовать в Соборе Парижской Богоматери. Спустя 9 месяцев Католикос тяжело заболел и в 1710 г. скончался. Тело его было перенесено и погребено в королевской усыпальнице Сен-Сюпис. Его работы, поэмы, молитвы и автобиография, написанные в Бастилии, вначале хранились в архиве Министерства иностранных дел Франции, а ныне переведены в Национальную библиотеку Парижа.

По раскрытии заговора Ферриоля были арестованы принявшие католичество Карпет Чамчеоглу и поэт Комитас вардапет Кёмурджян. В 1707 г. по приказу садразама Чорлулу Али паша Комитас вардапет Кёмурджян был обезглавлен и провозглашен католиками мучеником. Этот трагический случай внес еще больший раскол между поборниками двух армянских конфессий и долго использовался в интересах католиков. Отношения григорианской и католической общин были дружественными и терпимыми в зависимости от отношения и мировоззрения церковнослужителей, вступивших на патриарший престол.

Патриархи имели связь со дворцом, удостоивались приемов султана, обсуждали положение армянского народа, вопросы о роли, отводимой ему в случае тех или иных политических проблем или войны. В октябре 1877 г. султан Абдул-Гамид II, приняв во дворце Ыылдыз патриарха Нерсеса Варжапетяна, заверил его, что сожалеет об армянах, самоотверженно, с оружием в руках погибших во время войн, и о бедствиях, выпавших на их долю, однако он не несет ответственности за пролитую кровь. В подтверждение своих слов и доброго расположения султан наградил Нерсеса Варжапетяна орденом *Osmaniye* первой степени. В этот период патриархам было предоставлено право выпускать заменяющие ассигнации билеты (номиналом 10, 20 пара), для использования в разных церквях Константинополя и вилайетов, с указанием наименования данной церкви.

Для обсуждения какого-либо важного вопроса Османские садразамы сами навещали Армянского патриарха, а не вызывали его во дворец или в Высокую Порту. В 1877 г. Садразам Мидхат паша первым навестил патриарха Нерсеса Варжапетяна и пригласил его с ответным визитом. Садразам прилагал усилия для объединения покоренных народов. Он говорил о большой симпатии к армянским подданным. Когда великий визирь был сослан в Таиф, его сопровождал секретарь Антон Келеджян (Антуан Калчян, 1819-1884). Паша, который оказал большую услугу Абдул-Гамиду II в деле свержения двух султанов, никогда не пользовался доверием султана. Мешало именно то, что паша знал многое о заговорах, сплетенных султаном в прошлом. В 1877 г. паша был сослан. Конечно, визит к патриархам был намного безопаснее, поскольку известны случаи, когда видные армянские деятели умирали после «приглашения» турецкой стороны. В 1892 г. архиепископ Хорен Нар-бей Галфаян (1832-1892), известный деятель культуры и литературы, был приглашен в полицейский участок, был отправлен кофе и умер. В 1879 г. за улучшение дел в армянских епархиях Болгарии и Румынии

архиепископ Хорен Нар-бей был награжден орденом *Mecidiye* третьей и второй степени.<sup>34</sup>

В 1906 г. для обсуждения важных дел патриархию навестили Военный министр Махмуд Шувкет паша и Министр внутренних дел Талаат паша. Армянская патриархия и патриархи имели большой вес и авторитет в политических и дипломатических кругах Константинополя. Доказательством испытываемого к ним уважения можно считать статус иностранцев, участвовавших в погребальных процессиях патриархов, который выходил за рамки дипломатического протокола. Так, на похоронах патриарха Измирляна в декабре 1910 г. присутствовали многочисленные представители всех иностранных дипломатических миссий.

В регистрационных книжках армян Османской империи вместо записи «армянин» писалось «Григорианец». В 1908 г. она была заменена на «Христианин». В марте 1913 г. патриархия получила фирман о том, чтобы при обозначении армян используемое ранее слово «джемаат» (община) было заменено на «миллет» (народ).

Письма, призывы, приказы и обращения Константинопольских патриархов обычно писались на армянском или на армянописьменном турецком языке, особенно те, что отправлялись в провинции, естественно, начиная с армянского «Служитель Иисуса Христа, отец...».

Некоторые встречи представителей правительства с патриархами носили чисто деловой характер: обсуждались вопросы купли или обмена принадлежавших армянам участков, бывших на балансе патриархии.<sup>35</sup>

В 1914 г. патриарх часто встречался с Талаат пашой, обсуждая вопросы количества мест, выделенных армянским депутатам в меджлисе,<sup>36</sup> эмиграции армян,<sup>37</sup> прекращения бойкота и гонения армян в местностях, населенных армянами. Иногда встречаются факты наказания виновных.<sup>38</sup>

Как и амиры, и другие видные представители армян, патриархи не были ограждены ни от ссылки или тюрьмы (Ованнес Колот, Захария Кажванци, Магакия Орманян и пр.), ни от покушений на их жизнь. Вместе с тем они не были обойдены султанской милостью и самыми почетными орденами империи и иностранных держав.<sup>39</sup> Армянские патриархии

34 В 1879 г. эфенди Доминиан и Карпет были награждены орденами *Rütbe-i Sâniye* и *Mütemayiz* за отличную службу в направленной в Софию правительственной комиссии, а переводчику Петросу эфенди был пожалован орден *Mecidiye* пятой степени. Секретарями председателя комиссии Яхья паши были Карпет Давуд-бей Артин и Габриель Норатункян.

35 В 1911 г. часть армянского кладбища Банкалты была куплена мэрией за 15 тыс. лир. В зависимости от градостроительных программ, связанных, в основном, со строительством дорог и трасс, территории армянских кладбищ постепенно сокращаются.

36 После взаимных консультаций союза «Иттихад ве Теракке» и дашнаков в марте 1914 г. было решено вновь выделить армянам 14 депутатских мандатов в меджлисе. В 1908 г. «Иттихад ве Тераккы» и партия Дашнакцутюн заключили соглашение.

37 В 1913 г. из Турции в Америку эмигрировало около 9353 армян.

38 В 1908 г. был арестован и заключен в тюрьму сын Шейха Джелалэдина Сеид Али, убивший трех армян и угнавший овец, пасшихся близ церкви Сурб Хач.

39 Шах Ирана Музаферуддин наградил патриарха Магакию Орманяна орденом *Şir-ü Hurşid* первой степени (1900); в 1902 г. Патриарх получил от султанского дворца орден *Osmaniye* первой степени. Османское правительство наградило Орманяна золотым и серебряным орденом *İmtiyaz* (1902). Во время Греческой войны 1900г. патриарх Орманян пожертвовал 4000 курушей в помощь семьям погибших, за что был награжден орденом *Nikel Sergisi*.

В 1906 г. Абраам паша Бахчох отправил патриарху Дурьяну 2500 франков за способствование укреплению братских армяно-турецких духовных связей. В 1908 г. патриарх Егише Дурьян со свитой

**АРМЯНСКИЕ ПАТРИАРХИ КОНСТАНТИНОПОЛЯ**



Магакия Орманян (1896-1908)  
 Степанос Закарян (Агавни) (1831-39, 1840-41)  
 Маттеос Измирлян (1894-96, 1908-09)  
 Геворг Керестеджян (1858-60)  
 Мкртич Хримян (1869-74)  
 Раб. Ваграма Манавяна

Завен Тер-Егияян (1913-15, 1919-22)  
 Захария Бокузян Кахзванци (1773-81, 1782-99)  
 Саргис V Куюмджян (1860-61)  
 Арутюн I Вехапетян (1885-88)  
 Погос II Тактакян (1863-69)  
 Егише Дурян (1909-11)  
 Раб. Рубена Серобяна

Константинополя и Иерусалима часто принимали венценосных гостей.<sup>40</sup>

Иногда награждение представителей армянской общины орденами было в большей степени дипломатическим ходом, предваряющим или следующим за важнейшими встречами.<sup>41</sup>

Подкупая султанский дворец и высших должностных лиц, американские и английские миссионеры, посольства и консульства укрепляли свои позиции и ходатайствовали о вручении армянам-евангелистам султанских наград, служивших им щитом при преодолении сопротивления армянской общины, тем самым способствуя укреплению позиций евангелистов и обеспечению их признания и высокого положения в турецких районах.<sup>42</sup>

Движение протестантских миссионеров в Османской империи началось с 1819 г., чуть позднее вторжения католиков<sup>43</sup> и сыграло огромную роль в активизации американской ко-

был принят султаном и получил от него *Osmaniye* первой степени.

40 В 1905 г. брат Саксонского короля принц Иоганн Георг с сопровождавшими его аристократами и переводчиком из посольства, посетил Армянскую патриархию в Гумкапы, был принят Патриархом и был в восхищении от святых реликвий.

В 1905 г. армянского патриарха посетила делегация короля Эфиопии Менелика, прибывшая в Константинополь под руководством М. Мириема, и помолившись в церкви Сурб Аствацацин (св. Богородицы), продолжила прогулку по Константинополю и остановилась в «Палас-Отеле» в Пера. В том же году эфиопская принцесса Мари (дочь Меледика) была отправлена в Константинополь, помещена в сиротский приют Галфаян в Хаскойе, где ее учили армянскому. В следующем, 1906 г. в Константинополь приехал сам король Эфиопии Менелик. Он побывал в сиротском приюте Галфаян, где училась его внучка Мари и сфотографировался с ее классом.

41 В 1878 г. *Минас Чераз*, представитель Константинопольского патриарха, вернулся в Константинополь после обсуждения в Лондоне национальных вопросов с лордом Солсбери. В том же году представитель Эчмиадзинского патриарха Оганес эфенди получил орден *Mecidiye* 4-ой степени за заслуги перед мэрией Эрзрума, а представитель католической церкви Бурсы и ее окрестностей архиепископ Варфоломей получил орден *Mecidiye* 3-ей степени. В 1883 г. католикос Ахтамара *Хачатур Ванеци* получил орден *Mecidiye* 4-ой степени за помощь населению области Чатак. В 1885 г. ордена *Mecidiye* 2-ой и 3-ей степени удостоились гаймакам Константинопольской патриархии Геворг Русчуклуян и его управляющий Абраам эфенди.

42 Секретарь руководителя константинопольских евангелистов Бояджян был награжден орденом *Osmaniye* 3-ей степени. В 1886 г. директор-учредитель школы «Тургенян» в Ортакёйе Акоб Гургенян был награжден орденом *Mecidiye* 4-ой степени. Патриарху константинопольских армян католиков Погосу Эммануэляну был вручен персидский орден *Şir-ü Hürşid* первой степени (январь 1902 г.).

43 Американское евангелистское общество, созданное в 1861 г. с единственной целью «распространения евангелия на английском языке без примечаний и толкования», очень скоро изменило направление своей деятельности. Имело отделения в Англии, Франции, Голландии, Швейцарии, России, в Скандинавии, Германии. Деятельность американских миссионеров в Османской империи началась в 1820 г. Уже на следующий год они основали колледж в Смирне. В мае 1830 г. в Константинополе был подписан первый турецко-американский договор, явившийся важной вехой в деле продвижения американской экспансии в Османской империи. В 1836 г. на территории посольства США в Константинополе открылась евангелистская церковь. К европейским путешественникам, миссионерам и сотрудникам дипломатических представительств присоединилось население Европы, начавшее обосновываться главным образом в больших и приморских городах. В 1910 г. упомянутые общества распространили 14 130000 экземпляров Библии, стоимость которых составляла 3 231722 доллара. Библию распространяли по всему миру: в Северной и Южной Америке, в Турции (100000), в Индии (800000), в Китае (2.5 млн.), в Египте (75 000), в Болгарии (16 000) и меньшими тиражами в других странах. Основным пропагандистом евангеличества в Турции был д-р А. Дж. Плиси, который приехал туда с семьей в 1854 г. и прожил на востоке 31 год. Структуры «Байбл Хауса» в основном являлись плодом его усилий. С 1856 г. протестантские миссионеры развернули в Турции бурную деятельность. В 1888 г. его сменил д-р М. По. Перевод Евангелия на армянописьменный турецкий, выполненный д-ром В. Гуделом, был напечатан большим тиражом и бесплатно раздавался по всей стране. Психологически, для отсталого и неграмотного населения разных провинций хранение дома Св. Библии служило залогом безопасности, спасением от болезней и бед. Привлечь этих бедняков, превратить их в своих последователей путем разных форм подкупа и дарения экземпляра Библии не

лониальной политики.<sup>44</sup> Американский протестантский «Бoard» (Board of Comissioners for Foreign Missions) представлял конгрегационную, реформистскую и пресвитерианскую (Congregational, Reformed and Presbyterian) церкви.

В 1820 г., спустя год после начала деятельности американских протестантских миссионеров в Османской империи в Смирне (Измир) появился колледж.<sup>45</sup> Первая протестантская церковь в Стамбуле открылась в 1836 г. В 1846 г. армянская интеллигенция создала Всенародный Союз, в состав которого вошли известные прогрессивные западно-армянские деятели. Союз имел выраженную антикатолическую и антимиссионерскую направленность. Несмотря на это Союз включал в свои ряды таких католических армянских интеллигентов и общественных деятелей, для которых общенациональные интересы были превыше конфессиональных.

Целью Всенародного Союза была борьба против вносящей рознь политики миссионеров. В некоторых провинциях и армянским, и иностранным миссионерам было чрезвычайно трудно обосноваться. Против раскольнической деятельности миссионеров восстала армянская интеллигенция, церковь и народ. По принуждению армянской общины Патриарх Константинопольский Матфей подверг анафеме католических и протестантских миссионеров и их армянских последователей. Они были обвинены в посягательстве на армянскую церковь и школу. Во многих провинциях народ не только не способствовал, но и всячески препятствовал деятельности и внедрению миссионеров. Иногда дело доходило до открытых столкновений.

Неудивительно, что турецкое правительство всячески поддерживало представительство «Бoard» в Османской империи и поощряло протестантских проповедников. Тем самым турецкое правительство лишало армянский народ возможности начать национально-освободительную борьбу общими силами. Борьба с миссионерами концентрировала внимание армян на религиозных проблемах. В то же время Высокая Порта не желала обострять отношения с покровительствовавшими миссионерам странами, поскольку вынуждена была считаться с ними. Католическим и протестантским миссиям было официально позволено

---

составляло труда, тем более, что благосклонное отношение турецкого правительства к протестантам и к их последователям было очевидно, что давало и определенное ощущение безопасности. Естественно, волна сопротивления, поднявшаяся против протестантов, не дала им отметить победу.

Только в 1910 г. евангелистские общества потратили в Турции 442 000 османских золотых, имея взамен очень малую выручку с продаж, поскольку книга распространялась в основном бесплатно. Брешь покрывалась за счет направленных Союзу дарственных и завещаний. В 1911 г. было распространено 144 000 экземпляров Библии на 29 языках. Часть тиража была продана, однако выручка составила всего 3635 золотых, тогда как потрачено было 13 000 османских золотых. Евангелисты в Османской империи имели важные опорные пункты, где оппозиция против них могла быть легко преодолена. Таким был Айнтап. Евангелисты вступили в Айнтап усилиями д-ра Азарии Смита в 1854-1856 гг. С 1854 по 1864 в Киликии действовала Евангелистская теологическая семинария. В 1865 г. она была переведена в Мараш и действовала до 1872 г. В Айнтапе успешно действовала Высшая американская женская школа-семинария под руководством Майры Практор. В 1921 г. она была вновь открыта в Алеппо и действует до сих пор под названием «Алеппо колледж». См. *Պատմութիւն Անթուի հայոց. Գ հ., Գ-իւ. խմբ. Ե. Պապայան, Լոս Անջելես, 1994* (История армянского Айнтапа, гл. Ред. Е. Папаян, Лос Анджелес, 1994).

44 Gordon L.I., *American relations with Turkey. 1830-1930*, Philadelphia, 1932, p. 11.

45 Մանուկյան Արշակ, *Պատմութիւն հայ դպրոցի, Կահիրէ, 1947*, с. 892. (А.Алпояджян, История армянской школы).